Porównanie tłumaczeń Filipian 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego, ukochani moi, tak jak zawsze byliście posłuszni, nie jak w — obecności mojej jedynie, ale teraz wiele bardziej w — nieobecności mojej, z bojaźnią i drżeniem — swoje zbawienie wypracowujcie;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak że umiłowani moi tak jak zawsze byliście posłuszni nie jak podczas obecności mojej jedynie ale teraz wiele bardziej podczas nieobecności mojej ze strachem i drżeniem swoje zbawienie sprawujcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego, moi ukochani, tak jak zawsze byliście posłuszni – nie tylko w mojej obecności, lecz jeszcze bardziej teraz, pod moją nieobecność – z bojaźnią i drżeniem pełnijcie* ** swoje zbawienie,[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak że, umiłowani moi, tak jak każdej chwili byliście posłuszni, nie jak* podczas obecności mej jedynie, ale teraz wiele bardziej podczas nieobecności mej, z bojaźnią i drżeniem swoje zbawienie sprawiajcie; [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, że umiłowani moi tak, jak zawsze byliście posłuszni nie jak podczas obecności mojej jedynie ale teraz wiele bardziej podczas nieobecności mojej ze strachem i drżeniem swoje zbawienie sprawujcie

[1)] pełnijcie, κατεργάζεσθε, l. wykonujcie, sprawujcie, róbcie użytek ze swego zbawienia, zob. <x>540 12:12</x>; <x>570 2:12</x>L.
[2)] <x>230 2:11</x>; <x>540 12:12</x>; <x>560 6:13</x>; <x>670 1:17</x>
[3)] Niektóre rękopisy nie mają partykuły "jak".